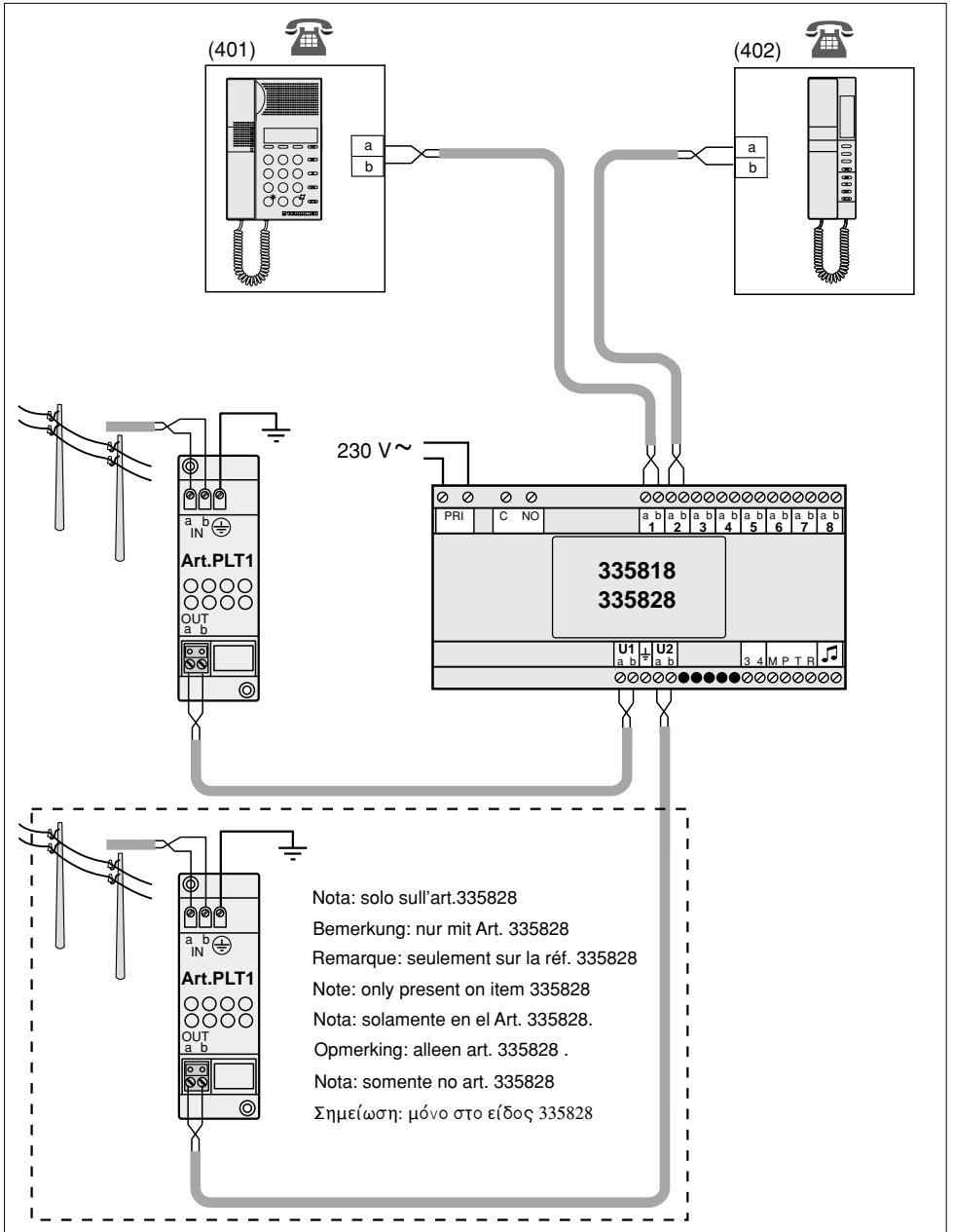


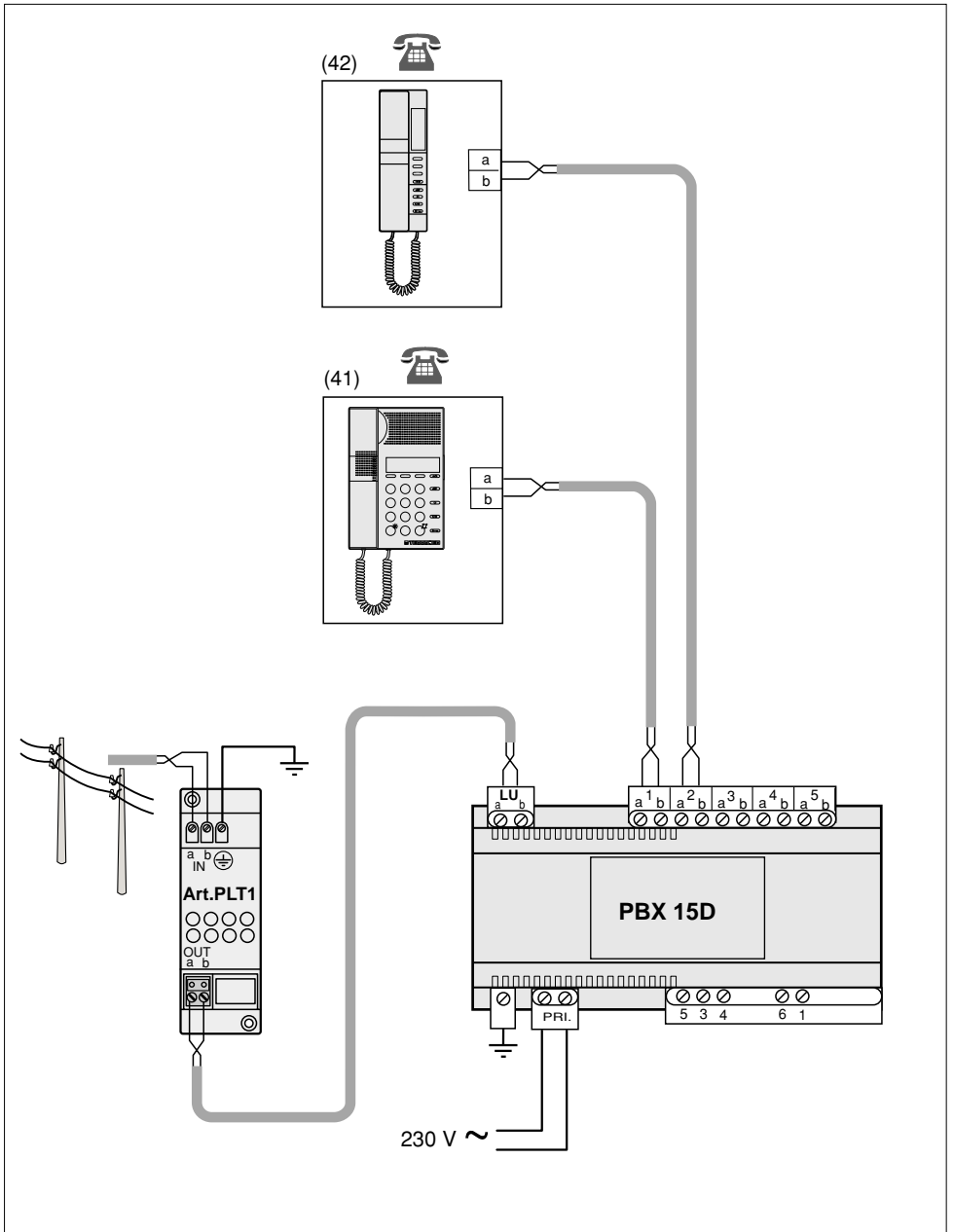
Protezione linea telefonica



Istruzioni d'uso
Montageanleitung
Notice de montage
Instruction sheet
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Instruções de uso
Οδηγίες Χρήσης

Sistema telefonico





Sistema telefonico

I

Le protezioni per linee telefoniche possono essere utilizzate in ogni impianto dove venga installato un centralino telefonico oppure un apparecchio elettronico collegato alla linea telefonica urbana, ad esempio: fax, modem, combinatore telefonico, segreteria telefonica, cordless, etc. ...

Installazione

La protezione PLT1 deve essere collegata alla linea telefonica mediante i morsetti "IN" ed al dispositivo da proteggere mediante i morsetti "OUT". Per i collegamenti dei morsetti "IN" ed "OUT" utilizzare del cavo telefonico.

Per il corretto funzionamento della protezione è importante che il collegamento di terra (⊕) venga effettuato con un cavo di sezione non inferiore a 2,5 mm².

Attenzione

La PLT1 **deve essere obbligatoriamente** collegata all'impianto di terra. La protezione risulta tanto più efficace quanto minore è la lunghezza del collegamento tra la PLT1 ed il morsetto principale dell'impianto di terra; è necessario che tale impianto sia conforme alle norme CEI.

Caratteristiche tecniche

Corrente nominale di scarica	5kA con impulso 8/20 µsec
Massima sezione conduttori	4 mm²
Dimensioni	2 moduli DIN
Installazione	su guida DIN

Avvertenze:

- non installare il dispositivo in ambienti umidi o vicino ad importanti fonti di calore
- sistemare il dispositivo su una superficie solida ed asciutta, al riparo dagli agenti atmosferici
- non manomettere in alcun modo l'apparecchio e non versare liquido all'interno
- la protezione non richiede manutenzione
- per ogni eventuale necessità contattare il "servizio tecnico clienti"
- evitare di installare l'apparecchio durante i temporali

L'articolo oggetto del manuale é provvisto di **Dichiarazione CE di conformità** secondo i requisiti indicati di seguito.

Bticino S.p.A. con sede Via Messina 38 - 20154 MILANO dichiara che il prodotto con articolo:

PLT1

é conforme ai requisiti essenziali della direttiva 1999/5/CE in quanto rispetta le seguenti norme:

EN 41003

ETSI TBR21

Anno di Apposizione marcatura CE secondo la direttiva indicata: 2000

D

Die Schutzvorrichtungen für Telefonlinien müssen für jede Anlage vorgesehen werden, zu der eine Telefonzentrale oder ein an die Amtslinie angeschlossenes elektronisches Gerät gehört, wie z.B.: Fax, Modem, Wählerscheibe, Anrufbeantworter, Cordless usw.

Installation

Die Schutzvorrichtung PLT1 muss an die Amtslinie über die Klemmen "IN" und an die zu schützende Vorrichtung über die Klemmen "OUT" geschlossen werden. Zur Verbindung der Klemmen "IN" und "OUT" ein Telefonkabel verwenden.

Um den einwandfreien Betrieb der Schutzvorrichtung zu gewährleisten, ist es wichtig dass die Erdung (⊕) mit einem Kabel hergestellt wird, das einen Mindestschnitt von 2,5 mm² aufweist.

Achtung

Die Schutzvorrichtung PLT1 **muss auf jeden Fall** geerdet werden. Um die Funktionstüchtigkeit der Vorrichtung zu gewährleisten, ist es empfehlenswert das Verbindungskabel zwischen PLT1 und Hauptklemme der Erdungsanlage so kurz wie möglich zu halten. Die Anlage muss den Normen CEI entsprechen.

Technische Eigenschaften

Abladestrom, Nennwert	5kA mit impuls 8/20 µsec
Max. Leiterschnitt	4 mm²
Größe	2 DIN module
Installation	auf DIN Schienen

Hinweise:

- Die Vorrichtung nicht in feuchten Umgebungen oder in der Nähe von wichtigen Wärmequellen installieren
- Die Vorrichtung auf eine solide und trockene Fläche installieren und vor Witterungen schützen
- Das Gerät auf keine Weise ändern und keine Flüssigkeit in das Gerät schütten
- Das Gerät ist wartungsfrei
- Für alle Fälle steht Ihnen die Kundendienststelle zur Verfügung
- Das Gerät nicht bei Gewitter installieren.

Das im Handbuch beschriebene Produkt ist mit der **CE-Konformitätserklärung** wie nachstehend angegeben, versehen:

Die Firma Bticino S.p.A., mit Sitz in Via Messina 38 – 20154 MAILAND erklärt, dass das Produkt:

PLT1

den wichtigsten Anforderungen der Richtlinie 1999/5/CE sowie nachstehenden Normen entspricht:

EN 41003

ETSI TBR21

Die CE-Markierung wurde gemäß dieser Richtlinie zum ersten Mal im Jahre 2000 angebracht.

F

Les protections pour lignes téléphoniques doivent être utilisées dans toute installation où une centrale téléphonique ou bien un appareil électronique raccordé à la ligne téléphonique urbaine est monté, par exemple: fax, modem, combinateur téléphonique, répondeur, téléphone sans fil, etc....

Montage

La protection PLT1 doit être raccordée à la ligne urbaine par les bornes "IN" et au dispositif à protéger par les bornes "OUT". Pour les raccordements des bornes "IN" et "OUT", utiliser du câble téléphonique.

Pour que la protection fonctionne correctement, il importe que le raccordement à la terre (⊕) soit effectué avec un câble de section non inférieure à 2,5 mm².

Attention

La protection PLT1 **doit être obligatoirement** reliée à la prise de terre. La protection est d'autant plus efficace que la longueur du branchement entre la protection PLT1 et la borne principale de la prise de terre est plus courte; ce montage doit être conforme aux normes CEI.

Caractéristiques techniques

Intensité nominale de décharge	5kA avec impulsion 8/20 μsec
Section maximale conducteurs	4 mm²
Dimensions	2 modules DIN
Montage	sur rail DIN

Avertissements:

- ne pas monter le dispositif dans des endroits humides ou au voisinage de sources de chaleur importantes
- installer le dispositif sur une surface rigide et sèche, à l'abri des agents atmosphériques
- ne trafiquer en aucune façon l'appareil et ne pas verser de liquide à l'intérieur
- la protection ne demande pas d'entretien
- en cas de besoin éventuel, contacter le "Service Après Vente" éviter de monter l'appareil pendant

La référence objet de cette notice est munie de **Déclaration CE de conformité** selon les exigences indiquées ci-après.

Bticino S.p.A. ayant son siège Via Messina 38 – 20154 MILANO déclare que le produit avec référence

PLT1

est conforme aux exigences principales de la directive 1999/5/CE en ce qui concerne les normes suivantes:

EN 41003

ETSI TBR21

Année d'apposition du marquage CE selon la directive indiquée: 2000

GB

The protective devices for telephone lines can be used in all systems where a telephone exchange is installed, or an electronic device connected to the local telephone line, e.g.: fax, modem, telephone combiner, answering machine, cordless telephone, etc....

Installation

The PLT1 protective device must be connected to the local line by means of the "IN" terminals and to the device to be protected by means of the "OUT" terminals. Use telephone cable to connect the "IN" and "OUT" terminals.

For the protective device to work correctly the earth connection (⊕) should be made with a cable of cross-section not less than 2.5 mm².

Caution

The PLT1 **must be connected** to the earth system. The efficiency of the protective device increases as the length of the connection between the PLT1 and the main terminal of the earth system decreases; this system must conform to CEI standards.

Technical features

Rated discharge current	5kA with impulse 8/20 μsec
Maximum conductor section	4 mm²
Dimensions	2 DIN modules
Installation	on DIN rail

Warnings:

- do not install the device in damp surroundings or near to large heat sources
- place the device on a solid and dry surface, sheltered from atmospheric agents
- do not tamper with the device in any way and do not pour liquid into it
- the protection requires no maintenance
- if there are any problems consult the "Customer technical after-sales service"
- avoid installing the device during thunderstorms

The item which is the subject of the manual comes with **Declaration C of conformity** according to the requirements indicated below.

Bticino spa with headquarters Via Messina 38 – 20154 MILAN declares that the product with item:

PLT1

conforms to the essential requirements of directive 1999/5/CE in that it respects the following standards:

EN 41003

ETSI TBR21

Year of affixing CE marking in accordance with the directive indicated: 2000

Sistema telefonico

E

Las protecciones de las líneas telefónicas se pueden utilizar en cada sistema en donde se instale una centralita telefónica o un aparato electrónico conectado a la línea telefónica urbana, por ejemplo: fax, módem, combinador telefónico, contestador automático, teléfono inhalámbrico, etc.

Instalación

La protección PLT1 se debe conectar a la línea urbana mediante los bornes "IN" y al dispositivo a proteger mediante los bornes "OUT". Para las conexiones de los bornes "IN" y "OUT", utilice el cable telefónico.

Para el correcto funcionamiento de la protección, es importante que la conexión de tierra (⊕) se efectúe con un cable de sección mínima de 2,5 mm².

Atención

La PLT1 se debe conectar obligatoriamente a la puesta a tierra. La protección es más eficaz cuanto menor sea la longitud de la conexión entre la PLT1 y el borne principal de la puesta a tierra. Es necesario que esta instalación esté conforme con las normas CEI.

Características técnicas

Corriente nominal de descarga	5kA con impulso 8/20 μseg
Máxima sección conductores	4 mm²
Dimensiones	2 módulos DIN
Instalación	en guía DIN

Advertencias:

- no instale el dispositivo en ambientes húmedos o cerca de importantes fuentes de calor
- coloque el dispositivo sobre una superficie sólida y seca, lejos del efecto de los agentes atmosféricos
- no manipule de ninguna manera el aparato y no vierta líquido en su interior
- la protección no necesita mantenimiento
- en caso de necesidad, contacte al "Servicio de Asistencia Técnica"
- no instale el aparato en caso de tormenta

El artículo objeto de este folleto está dotado de **Declaración CE de conformidad** según los requisitos indicados a continuación.

BTicino S.p.A. con sede Via Messina 38 - 20154 MILANO declara que el producto con el artículo:

PLT1

está conforme a los requisitos fundamentales de la directriz 1999/5/CE ya que respeta las siguientes normas:

EN 41003

ETSI TBR21

Año del Marcado CE según la directriz indicada: 2000

NL

Beveiligingen voor telefoonlijnen moeten worden gebruikt in iedere installatie met een telefooncentrale of met een elektronisch apparaat dat op de externe lijn is aangesloten, bijvoorbeeld: fax, modem, automatische kiezer, antwoordapparaat, cordless, enz.

Installatie

De beveiliging PLT1 moet via de "IN" klemmen worden aangesloten op de externe lijn en via de "OUT" klemmen op het te beveiligen apparaat. Gebruik telefoondraad voor de aansluitingen op de "IN" en "UIT" klemmen.

Voor een goede werking van de beveiliging moet een draad met een doorsnede van ten minst 2,5 mm² worden gebruikt voor de aardaansluiting (⊕).

Let op

Het is verplicht de PLT1 te aarden. Hoe korter de lengte van de verbinding tussen de PLT1 en de aardklem, des te doeltreffender de aarding.

De aardingsinstallatie moet voldoen aan de IEC-normen.

Technische eigenschappen

Nominale ontladingsstroom	5kA met pulsen van 8/20 μsec
Maximale doorsnede geleiders	4 mm²
Afmetingen	2 DIN- modules
Installatie	op DIN- rail

Waarschuwingen:

- Installeer het apparaat niet in een vochtige ruimte of in de buurt van een warmtebron
- Plaats het apparaat op een stevig droog oppervlak, buiten het bereik van weersinvloeden
- Wijzig het apparaat op geen enkele manier en giet er geen vloeistof in
- Het apparaat is onderhoudsvrij
- Contacteer de "servicedienst" in geval van behoefte
- Installeer het apparaat niet tijdens een onweersbui

Voor het product dat in deze handleiding beschreven is, is een **EG-verklaring van overeenstemming** afgegeven met betrekking indicated below.

BTicino S.p.A. gevestigd in Via Messina 38 - 20154 MILANO verklaart dat het product:

PLT1

voldoet aan de eisen van Richtlijn 1999/5/EEG aangezien het aan de volgende normen voldoet:

EN 41003

ETSI TBR21

Jaar van aanbrenging CE-markering in overeenstemming met genoemde richtlijn: 2000

P

As proteções para as linhas telefónicas devem ser utilizadas em cada uma das instalações quando vier montado uma central telefónica ou então um aparelho electrónico conectado à linha telefónica urbana, como por exemplo: fax, modem, combinador telefónico, secretária telefónica, telefone sem fio, etc.

Instalação

A proteção PLT1 deve ser conectada à linha urbana por meio dos bornes "IN" e ao dispositivo a ser protegido mediante os bornes "OUT". Para conectar os bornes "IN" e "OUT" utilize o cabo telefónico. A fim que a proteção funcione correctamente é importante que a conexão de terra (⊕) seja efectuada com um cabo cuja uma secção não deve ser inferior a 2,5 mm².

Atenção

A proteção PLT1 deve ser conectada obrigatoriamente à instalação de terra. A proteção será tanto mais eficaz quanto menor for o comprimento da conexão entre a PLT1 e o borne principal da instalação de terra: é preciso que esta instalação seja em conformidade com as normas CEI.

Características técnicas

Corrente nominal de descarga	5kA com impulso 8/20 μsec
Máxima secção dos condutores	4 mm²
Dimensões	2 módulos DIN
Instalação	em guias DIN

Advertências

- Não instale o dispositivo em ambientes húmidos ou nos arredores de fontes de calor intensas.
- Arrume o dispositivo sobre uma superfície sólida e seca, resguardada dos agentes atmosféricos.
- Não modifique de nenhuma maneira o aparelho e não despeje líquido no seu interior.
- A proteção não requer manutenção.
- Para qualquer necessidade eventual contacte o "serviço técnico clientes".
- Evite instalar o aparelho durante temporais.

O artigo desta manual possui a **Declaração de conformidade CE** segundo os requisitos indicados a seguir.

Bticino S.p.A. com sede na Via Messina, 38 – 20154 MILÃO declara que o produto com artigo

PLT1

é conforme aos requisitos essenciais da directiva 1999/5/CE porque respeita as seguintes normas:

EN 41003 ETSI TBR21

Ano de Aposição da marca CE segundo a directiva indicada: 2000

GR

Os proteções para as linhas telefónicas devem ser utilizadas em cada uma das instalações quando vier montado uma central telefónica ou então um aparelho electrónico conectado à linha telefónica urbana, como por exemplo: fax, modem, combinador telefónico, secretária telefónica, telefone sem fio, etc.

Instalação

A proteção PLT1 deve ser conectada à linha urbana por meio dos bornes "IN" e ao dispositivo a ser protegido mediante os bornes "OUT". Para conectar os bornes "IN" e "OUT" utilize o cabo telefónico. A fim que a proteção funcione correctamente é importante que a conexão de terra (⊕) seja efectuada com um cabo cuja uma secção não deve ser inferior a 2,5 mm².

Atenção

A proteção PLT1 deve ser conectada obrigatoriamente à instalação de terra. A proteção será tanto mais eficaz quanto menor for o comprimento da conexão entre a PLT1 e o borne principal da instalação de terra: é preciso que esta instalação seja em conformidade com as normas CEI.

Características técnicas

Onomastrico réuma ekkénwshs	5kA με παλμό 8/20 μsec
Μέγιστη διατομή αγωγών	4 mm²
Διαστάσεις	2 ενότητες DIN
Εγκατάσταση	με οδηγό DIN

Προειδοποιήσεις:

- μην εγκαθιστάτε τη διάταξη σε υγρούς χώρους ή κοντά σε ισχυρές πηγές θερμότητας
- τακτοποιείτε τη διάταξη σε μια στερεή και στεγνή επιφάνεια, προφυλάσσοντάς την από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες
- μην μετατρέψετε με κανέναν τρόπο τη συσκευή και μην χύσετε υγρά στο εσωτερικό
- η προστασία δεν χρειάζεται συντήρηση
- για κάθε ενδεχόμενη ανάγκη επικοινωνήστε με την <τεχνική υπηρεσία πελατών>
- αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής στη διάρκεια καταιγίδας

Το είδος, αντικείμενο του εγχειριδίου προμηθεύεται με Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ σύμφωνα με τις απαιτήσεις που υποδεικνύονται στη συνέχεια.

Η Βτικίνο Σ.π.Α. με έδρα στην Οδό Μεσσινα 38 – 20154 ΜΙΛΑΝΟ δηλώνει ότι το προϊόν με το είδος:

PLT1

είναι σύμφωνο με τις ουσιαστικές απαιτήσεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ εφόσον συμμορφώνεται με τα εξής πρότυπα:

EN 41003 ETSI TBR21

Έτος επίθεσης σήμανσης ΕΕ σύμφωνα με την υποδεικνυόμενη οδηγία: 2000.



BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
Call Center "Servizio Clienti" 199.145.145
info.com@bticino.it
www.bticino.it